МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
английской филологии
_____
Цурикова Л.В.
25.04.2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.01 Создание интернет-сайтов на основном иностранном языке (английский язык)

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:
45.04.02 Лингвистика

2. Профиль подготовки/специализации:
Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод

3. Квалификация (степень) выпускника: магистр

4. Форма обучения: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:
Кафедра английской филологии

6. Составитель программы: Цурикова Любовь Васильевна, д.ф.н., профессор

7. Рекомендована: Научно-методическим советом факультета РГФ,
протокол № 8 от 18.04.2025 г.

8. Учебный год: 2026/2027 **Семестр:** 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является:

– подготовка студентов к профессиональной деятельности в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения профессиональной международной коммуникации.

Задачи учебной дисциплины:

– овладение студентами базовыми навыками и стратегиями создания интернет-сайтов на английском языке с учетом сложившихся норм и развивающихся тенденций в англоязычных культурах;

– освоение навыков написания, редактирования и рерайтинга информационных, рекламных и промоутинговых текстов на английском языке

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 Создание интернет-сайтов на основном иностранном языке входит в часть блока Б.1, формируемую участниками образовательных отношений.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессиональног о взаимодействия	УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	*Знает* особенности коммуникативных ситуаций в рамках академического и профессионального общения; требования к устной и письменной коммуникации в данных ситуациях общения *Умеет* адаптировать стратегии вербального и невербального поведения в соответствии с ситуацией академического и профессионального общения *Владеет* интегративными коммуникативными умениями для решения профессиональных задач в контексте
ПК-3	Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	ПК-3.1	Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и	*Знает* разнообразные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания *Умеет* осуществлять отбор и использовать оптимальные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в опоре на текущий коммуникативный

			профессиональных задач	
		ПК-3.2	Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	Знает особенности основных регистров общения в общей и профессиональной сферах общения. Умеет распознавать регистры общения; использовать регистры общения сообразно текущей коммуникативной ситуации Владеет навыками оформления письменной речи в соответствии с выбранным регистром общения; навыками переключения между регистрами общения

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет

13. Трудоемкость по видам учебной работы:

Вид учебной работы		Трудоемкость	
		Всего	По семестрам
			4 семестр
Аудиторные занятия		**22**	**22**
в том числе:	лекции	-	12
	практические	-	-
	лабораторные	22	22
Самостоятельная работа		**50**	**50**
Форма промежуточной аттестации		**-**	Зачет
Итого:		**72**	**72**

13.1 Содержание дисциплины:

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
Практические занятия			

1.	Интернет-сайты: виды, структура, функции	Понятие интернет-ресурса. Сайт как институциональный ресурс связей с общественностью и рекламы. Типы и виды интернет-сайтов: информационный, коммуникационный, интегральный. Виды сайтов: интернет-представительства (сайты-визитки, корпоративные сайты, сайты-витрины, промо-сайты); информационные ресурсы (тематические сайты, интернет-порталы)	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633
2.	Функции корпоративного сайта	Сайт как корпоративная база знаний. Интернет-сайт и формирование корпоративной системы ценностей. Имиджевая, рекламная, маркетинговая: продвижение продукции, привлечение клиентов, поддержка клиентов, поиск партнеров и привлечение инвестиций, поиск персонала, реализация систем электронной коммерции.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633
3.	Дизайн корпоративного сайта. Контент сайта	Дизайн и визуальное оформление сайта. Содержательное наполнение и структурирование информации на сайте. Дизайн главной страницы сайта: тренды и тенденции цветовых и графических решений. Содержательное наполнение разделов сайта: культурные особенности.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633
4.	Многоязычная поддержка корпоративного сайта. Межкультурная адаптация интернет-текстов	Язык интернет-сайта. Разделы информации, размещаемой на сайте. Особенности и культурная специфика контента в информационных разделах сайта.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633
5.	Англоязычная версия корпоративного сайта	Форматы официальных информационных текстов на английском и русском языках: культурная специфика. Написание и редактирование информационных текстов на английском языке	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)			
		Лекции	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Интернет-сайты: виды, структура, функции		2	4	6
2	Функции корпоративного сайта		2	4	6
3	Дизайн корпоративного сайта. Контент сайта		6	10	16
4	Многоязычная поддержка корпоративного сайта. Межкультурная адаптация интернет-текстов		6	12	18
5	Англоязычная версия корпоративного сайта		6	20	26
	Итого:		22	50	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Основными формами учебных занятий являются лекции и лабораторные занятия, в рамках которых используются развивающие и проблемно-поисковые (самостоятельная работа с литературой и базами данных) методы обучения. Формирование соответствующих компетенций достигается с помощью репродуктивных и творчески-репродуктивных заданий.

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, необходимо разобраться в решениях соответствующих задач, которые ставятся перед обучающимся в процессе освоения материала курса.

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается представить доклады, сообщения и презентации на темы, обсуждаемые в курсе.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Текущая и промежуточная аттестации по дисциплине учитывают посещаемость обучающимися занятий лекционного и семинарского типов. При этом пропуски занятий (в том числе без задокументированной надлежащим образом причины) не являются основанием для недопуска к промежуточной аттестации. Оценка результатов текущей и промежуточной аттестаций, выставляемая по 100-балльной шкале, корректируется в соответствии со следующими показателями:

25% пропусков всех занятий в семестре – минус 15 баллов;

25-50% пропусков всех занятий в семестре – минус 20 баллов;

более 50% пропусков всех занятий в семестре – минус 25 баллов.

При повторной промежуточной аттестации с целью ликвидации задолженности по дисциплине штрафные баллы не учитываются. При этом обучающийся не может претендовать на оценку выше «удовлетворительно» (пороговый уровень сформированности компетенций) в случае использования четырехбалльной шкалы.

Использование студентами мобильных телефонов, смарт-часов и иных электронных устройств в аттестационном процессе полностью исключается.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) литература:

№ п/п	Источник
1	Браун Д. М. Разработка веб-сайта. Взаимодействие с заказчиком, дизайнером и программистом / Д. Браун; [пер. с англ. А. Смирнов] .— СПб [и др.]: Питер, 2009 .— 330 с.
2	Электронный маркетинг : Учебное пособие / Т.П. Данько, Н.Б. Завьялова, Л.П. Дьяконова и др.; Под ред. Т.П. Данько и др. — М.: ИНФРА-М, 2003 .— 375 с.

б) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник

3	ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: по подписке. – URL: ЭБС "Университетская библиотека онлайн" читать электронные книги (biblioclub.ru)
4	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6633

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Хейг М. Электронный Public Relations: пер. с англ. / Мэт Хейг.— М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.— 192с.
2	Хабаров В.С. Маркетинг и интернет/В.С.Хабаров, А.В.Барвинок, В.М.Рамзаев.- М., 2001.— 158 с.
	Зыкова, Е.В. Организация гипертекста в сети Интернет (на материале англоязычных сайтов): диссертация . канд. филол. наук : 10.02.04 / Е.В. Зыкова ; Ленингр. гос. ун-т им. А.С. Пушкина; науч. рук. О.Н. Морозова .— Защищена 18.09.06 .— Воронеж, 2006 .— 221 с.
	Контент сайта. SEO-копирайтинг http://pr-cy.ru/lib/seo/Kontent-sayta-SEO-kopirayting-Unikal-nost-kontenta
	Language of Advertising http://neboliterature.mrkdevelopment.com.au/language/text-types/Language-of-Advertising.html

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение

При реализации дисциплины используются онлайн образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Лабораторные занятия проводятся с использованием слайд-презентаций и интернет ресурсов.

Также используется следующее программное обеспечение:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Ауд 12 - компьютер Arbyte Tempo/AOC (12 шт.) с выходом в Интернет, проектор Benq MW523 (1 шт.), сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.), экран проекционный (1 шт.);

Ауд. 14 - проектор Benq MW523 (1 шт.), экран проекционный (1 шт.), компьютер Asus H81m-Plus (9 шт.) с выходом в Интернет;

Ауд 41 - настенный экран 180*180 (1 шт.); проектор Benq MW523 (1 шт.), моноблок Lenovo C360 (11 шт.) с выходом в Интернет;

Ауд 51 - мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.)

Экран настенный ScreenMedia (1 шт.)

ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) с выходом в Интернет,

ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Мб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' с выходом в Интернет (15 шт.)

ИБП FSP APEX 600 (16 шт.)

Телевизор Philips 32" PW (1 шт.);

Ауд 103 - монитор Samsung (1шт), Моноблок HP ProOne 440 G4 23,8" Full HD i5 – 8шт с выходом в Интернет, Моноблок Dell OptiPlex 3240 AIO Intel Core i3-6100/8Gb/500Gb/21.5" - 7шт, Проектор Epson W42, экран настенный, маркерная доска, ПО для лингафонного кабинета.

ПО:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdm.; бессрочная лицензия.

OfficeSTd 2013 RUS OLP NL Acdmc.; бессрочная лицензия.

Неисключительные права на ПО Dr.Web (антивирусная защита).

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Интернет-сайты: виды, структура, функции. Функции корпоративного сайта. Дизайн корпоративного сайта. Контент сайта.	УК-4	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения (УК-4.5)	доклады, сообщения, презентации
2.	Многоязычная поддержка корпоративного сайта. Межкультурная адаптация интернет-текстов. Англоязычная версия корпоративного сайта	ПК-3	Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языках применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач (ПК-3.1)	доклады, сообщения, презентации
	Межкультурная адаптация интернет-текстов. Англоязычная версия корпоративного сайта		Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения (ПК-3.2)	доклады, сообщения, презентации
Промежуточная аттестация форма контроля - зачет				Перечень вопросов к зачету, практическое задание

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Создание интернет-сайтов на основном иностранном языке» (2 ЗЕТ) проводится одна текущая аттестация.

Оценочными средствами текущей аттестации являются доклады, сообщения и презентации на темы, обсуждаемые в курсе, а также выполнение практических заданий.

Примерные темы докладов и сообщений:

1. Дизайн и визуальное оформление корпоративного сайта.
2. Содержательное наполнение и структурирование информации на сайте.
3. Дизайн главной страницы сайта: тренды и тенденции цветовых и графических решений.
4. Содержательное наполнение разделов сайта: культурные особенности.
5. Язык интернет-сайта. Разделы информации, размещаемой на сайте.
6. Особенности и культурная специфика контента в информационных разделах сайта.
7. Форматы официальных информационных текстов на английском и русском языках: культурная специфика.

Примерные темы для презентаций

1. Форматы официальных информационных текстов на английском и русском языках: культурная специфика.
2. Написание и редактирование информационных текстов на английском языке
3. Культурная специфика официальных промоутинговых текстов на английском и русском языках.
4. Специфика рекламных текстов на английском языке.
5. Культурные аспекты корпоративного сайта

Описание технологии проведения

Обучающийся выбирает тему доклада или краткого исследования либо из предлагаемого списка, либо определяет ее самостоятельно в соответствии со своими интересами. Подготовка доклада ведется обучающимся самостоятельно во внеаудиторное время. Обучающийся должен уметь самостоятельно находить нужную научную информацию, грамотно ее перерабатывать, показать, каким путем получены те или иные сведения.

Доклад или сообщение о результатах исследования представляется в виде публичного устного выступления с демонстрацией презентационных материалов. Текст доклада объемом в 6-8 стр. сдается преподавателю, ведущему курс. Текст доклада должен быть корректным, стилистически грамотным, содержать четкие формулировки исходных понятий, терминов и выводов. Вне зависимости от тематики доклада, его письменный текст должен иметь следующую структуру:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список литературы;
- приложение (не обязательно).

Пример практического задания

- сравните содержательное наполнение, структуру и языковое оформление разделов корпоративного сайта «О компании» и «About Us» российской и британской организации. Выделите значимые сходства и различия в стратегиях создания этих текстов.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
2) умение связывать теорию с практикой;
3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными исследований;
4) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.
5) умение использовать полученные знания в практической деятельности

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется следующая шкала: «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся демонстрирует необходимый уровень владения системой знаний, которые требуются для понимания проблематики, представленной в курсе; корректно пользуется терминологией; показывает достаточно хорошее понимание обсуждаемой темы; имеет представление о различных трактовках предлагаемой для анализа проблемы; допускает небольшие неточности в ответе; в целом освещает тему; успешно справляется с выполнением практического задания	Повышенный, базовый или пороговый уровень	Зачтено
Обучающийся не владеет необходимым минимумом теоретических знаний; не знаком с обсуждаемой проблематикой; с трудом излагает теоретические положения курса; плохо владеет терминологией; не ориентируется в проблематике курса; не знаком с основными понятиями и концепциями; не освещает тему ответа; не отвечает на дополнительные вопросы; не участвовал в обсуждении тематики курса; не справился с выполнением практического задания	–	Не зачтено

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему один вопрос, и одно практическое задание.

Перечень вопросов для подготовки к зачету по дисциплине

1. Интернет-сайты: виды, структура, функции.
2. Понятие интернет-ресурса.
3. Сайт как институциональный ресурс связей с общественностью и рекламы.
4. Типы и виды интернет-сайтов: информационный, коммуникационный, интегральный.
5. Виды сайтов: интернет-представительства (сайты-визитки, корпоративные сайты, сайты-витрины, промо-сайты); информационные ресурсы (тематические сайты, интернет-порталы).
6. Функции корпоративного сайта.
7. Сайт как корпоративная база знаний.
8. Интернет-сайт и формирование корпоративной системы ценностей.
9. Имиджевая, рекламная, маркетинговая функции сайта: продвижение продукции, привлечение клиентов, поддержка клиентов, поиск партнеров и привлечение инвестиций, поиск персонала, реализация систем электронной коммерции.
10. Дизайн и визуальное оформление корпоративного сайта.
11. Контент сайта.
12. Содержательное наполнение и структурирование информации на сайте.
13. Дизайн главной страницы сайта: тренды и тенденции цветовых и графических решений.
14. Содержательное наполнение разделов сайта: культурные особенности.
15. Многоязычная поддержка корпоративного сайта.
16. Межкультурная адаптация интернет-текстов.
17. Язык интернет-сайта.
18. Разделы информации, размещаемой на сайте.

19. Особенности и культурная специфика контента в информационных разделах сайта.
20. Форматы официальных информационных текстов на английском и русском языках: культурная специфика.
21. Особенности написания и редактирования информационных текстов на английском языке.
22. Особенности написания и редактирования рекламных и промоутинговых текстов на английском языке.
23. Специфика официальных рекламных и промоутинговых текстов.
24. Особенности написания и редактирования промоутинговых текстов на английском языке.

Пример практического задания

- представьте подготовленный заранее на платформе https://ru.wix.com/ свой вариант англоязычной версии сайта выбранной вами организации (концепция его дизайна, содержательное наполнение, языковое оформление).

Описание технологии проведения

Зачет проводится в устной форме по билетам, содержащим один теоретический вопрос, и одно практическое задание.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
2) умение связывать теорию с практикой;
3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
4) умение использовать полученные знания в практической деятельности

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется следующая шкала: «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся демонстрирует необходимый уровень владения системой знаний, которые требуются для понимания проблематики, представленной в курсе; корректно пользуется терминологией; показывает достаточно хорошее понимание обсуждаемой темы; имеет представление о различных трактовках предлагаемой для анализа проблемы; допускает небольшие неточности в ответе; в целом освещает тему; успешно справляется с выполнением практического задания	Повышенный, базовый или пороговый уровень	Зачтено
Обучающийся не владеет необходимым минимумом теоретических знаний; не знаком с обсуждаемой проблематикой; с трудом излагает теоретические положения курса; плохо владеет терминологией; не ориентируется в проблематике курса; не знаком с основными понятиями и концепциями; не освещает тему ответа; не отвечает на дополнительные вопросы; не участвовал в обсуждении тематики курса; на справился с выполнением практического задания	–	Не зачтено